

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет філології та журналістики
Кафедра полоністики і перекладу

СИЛАБУС

вибіркового освітнього компонента

ПРАКТИЧНА МАЙСТЕРНЯ НАУКОВОГО ТЕКСТУ

Підготовки **БАКАЛАВРА**

галузі знань **03 Гуманітарні науки**

спеціальності **035 Філологія**

освітньо-професійної програми **Мова та література (польська). Переклад**

Луцьк – 2024

Силабус вибіркового освітнього компонента «Практична майстерня наукового тексту» підготовки бакалавра галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова та література (Польська). Переклад».

Розробник:

Цьолик Н. М., кандидат філологічних наук, доцент кафедри полоністики і перекладу.

Погоджено: гарант освітньо-професійної програми



доц. Наталія Цьолик

Силабус вибіркового освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу

протокол № 2 від 5 вересня 2024 р.

Завідувач кафедри



проф. Сухарєва С.В.

I. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1

Найменування показників	Освітній ступінь	Характеристика ОК
Денна форма навчання	03Гуманітарні науки 035Філологія (Мова та література (польська). Переклад) підготовки бакалавра	Вибірковий
		Рік навчання 2
		Семестр 4
Кількість годин/кредитів / 150 / 5		Лекції 10 год.
		Практичні 20 год. Лабораторні 0 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 110 год.
		Консультації 10 год.
		Форма контролю: залік
Мова навчання: польська, українська		

II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Цьолик Наталія Миколаївна
Кандидат філологічних наук
Доцент
Доцент кафедри полоністики і перекладу
+380507191360, tsolyk.natalija@vnu.edu.ua
Дні занять <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>

III. ОПИС ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

1. Анотація курсу

Під час вивчення ОК «Практична майстерня наукового тексту» здобувачі освіти опанують головні напрямки та актуальні питання сучасних наукових досліджень; основні методи та прийоми аналізу теоретичних та фактичних джерел у контексті обраної теми дослідження; організацію та планування наукових досліджень, а також ключові етапи їх проведення; особливості підготовки та оформлення наукових робіт (рефератів, курсових, дипломних, магістерських) українською і польською мовами; пізнають принципи академічної доброчесності.

Здобувачі освіти перед початком вивчення вибіркового освітнього компонента «Практична майстерня наукового тексту» мають попередньо засвоїти матеріал освітніх компонентів «Практичний курс української мови», «Інформаційні технології в галузі знань».

2. Мета і завдання навчальної ОК

Метою вибіркового освітнього компонента є допомогти здобувачам освіти засвоїти основи написання самостійних науково-навчальних робіт. Частина ЗО навчається за програмою «Подвійний диплом» у ЗВО Польщі, тому для них звернено увагу на особливості написання кваліфікаційних робіт польською мовою.

Основними завданнями ОК є: ознайомлення з теоретичними основами наукових досліджень; засвоєння основ методології наукових досліджень у відповідності до мети і завдань наукової роботи; опанування особливостей мови і стилю наукового тексту; формування навичок аналізу теоретичних джерел і оформлення бібліографії; використання інформаційного забезпечення при проведенні наукових досліджень; вміння оформлювати результати: ілюстративний матеріал, бібліографічний опис; формувати навички самостійної роботи і наукової творчості з дотриманням принципів академічної доброчесності.

3. Результати навчання компетентності

Інтегральна компетентність (ІК)

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності

ЗК-5: Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК-6: Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-7: Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК-10: Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-11: Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК-12: Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій в галузі знань.

ЗК-13: Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності

ФК-1: Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК-2: Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК-6: Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК-7: Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК-8: Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК-10: Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК-14: Здатність розуміти сутність польської мови як мови нацменшин у багатокультурному регіоні пограниччя.

Програмні результати навчання

ПРН-2: Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН-3: Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН-4: Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН-6: Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН-7: Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН-8: Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН-9: Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН-10: Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН-11: Знати принципи, технології і прийоми створення, редагування усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН-15: Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН-16: Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції полоністики і перекладознавства, уміти застосовувати їх у професійній діяльності на належному рівні.

ПРН-17: Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН-18: Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі філології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН-19: Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

IV. СТРУКТУРА ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 2

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/бал
Змістовий модуль 1. Загальні питання теорії науки						
Тема 1. Наука як система уявлень про світ	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 2. Методологія і методи наукових досліджень у лінгвістиці	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 3. Методи і процедури лінгвістичного аналізу (гіпотетико-дедуктивний метод, статистичні методи в лінгвістиці, компонентний аналіз та ін.).	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 4. Загальна схема наукового дослідження.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4

Тема 5. Методи і способи пошуку та підбору необхідної інформації.	20	1	2	16	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Контрольна робота 1						МК1, 20
Разом за модулем 1	76	5	10	56	5	40
Змістовий модуль 2. Організаційні основи наукового дослідження.						
Тема 6. Види студентських навчально-дослідницьких і кваліфікаційних робіт.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 7. Вимоги та критерії оцінювання наукових робіт і ВНУ ім.Лесі Українки (положення, Кодекс академічної доброчесності).	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 8. Вимоги до композиції наукової роботи, рубрикації тексту та способу викладу матеріалів	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 9. Оформлення цитат та посилань на використані джерела у тексті наукової роботи.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
Тема 10. Оформлення списку бібліографії, ілюстративного матеріалу та додатків	18	1	2	14	1	ДС, ДБ, Р, РЗ,4
Контрольна робота 2						МК2, 20
Разом за модулем 2	74	5	10	54	5	40
Види підсумкового контролю						КР, 20
Всього годин/ Балів	150	10	20	110	10	100

Форма контролю*: ДС - дискусія, ДБ - дебати, Т - тести, ТР - тренінг, РЗ/К - розв'язування задач/кейсів, ІНДЗ/ІРС - індивідуальне завдання/індивідуальна робота студента, РМГ - робота в малих групах, МКР/КР - модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р - реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

V. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ВИКОНАННЯ

Таблиця 3

1.	Укласти бібліографічний опису джерел наукової літератури з однієї обраної галузі лінгвістики дотримуючись стандарту ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні вимоги та правила складання» (20 позицій).
2.	Оформити бібліографічний опис джерел з пункту 1 за одним з міжнародних стилів (MLA (Modern Language Association) style, APA (American Psychological Association) style, Chicago style, Harvard style, Vancouver style).

3.	Користуючись затвердженими правилами транслітерації українського алфавіту латиницею постановою Кабінету Міністрів України від 27 січня 2010 р. № 55 (https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-п#Text) та офіційним онлайн транс літом (https://translit.kh.ua/?bgn) укласти список під заголовком <i>References</i> (20 позицій з пункту 1).
4.	Написати анотацію наукової статті (українською мовою на основі польськомовної/ англomовної статті) обсягом 1800 друкованих знаків. Після анотації подати ключові слова (https://ag.marketing/blog/yak-pidibraty-klyuchovi-slova/)
5.	Написати анотацію наукової статті (польською/ англійською мовою на основі україномовної статті) обсягом 1800 друкованих знаків. Після анотації подати ключові слова (https://ag.marketing/blog/yak-pidibraty-klyuchovi-slova/)
6.	Написати тези наукової доповіді (обсяг 2-3 сторінки) на теми подані в силабусах ОК «Курсова робота» (https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-ta-literatura-polska-pereklad-plan-zatv-2021-r-0).
7.	Підготувати 2 презентації за темами ОК «Практична майстерня наукового тексту».
8.	Підготувати презентацію на основі нормативних актів ВНУ ім..Лесі Українки, які стосуються основ наукових досліджень чи кваліфікаційних робіт (https://ed.vnu.edu.ua/71-2/нормативні-документи-вну-імені-леси-у/).

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ВИКОНАННЯ ЗАВДАНЬ Й ОФОРМЛЕННЯ МАТЕРІАЛІВ:

Для виконання завдань з циклу «Самостійна робота» необхідно:

- повторити теоретичний матеріал, котрий опрацьовували здобувачі разом з викладачем на практичних заняттях з курсу;
- при виконанні завдань обов'язково дотримуватись засад доброчесності: подавати лише перевірений ілюстративний матеріал, правильні бібліографічні відомості, зазначати ресурси, котрі Ви використовуєте;
- презентація повинна містити не менше 15 слайдів, відповідати темі, містити ілюстрації, графіки, схеми і под.;
- практичні завдання можна оформляти у друкованій формі або написаній від руки, якщо інше не зазначено у завданні;
- при перекладі можна використовувати глосарії створені впродовж практичних занять, перекладні та тлумачні словники, не рекомендується використовувати засоби машинного перекладу;
- бібліографічні покликання подавати у квадратних дужках із зазначенням порядкового номера джерела та сторінки [1, с. 39] чи без зазначення сторінки, якщо йдеться про працю загалом [1]; між скороченням «с.» і номером сторінки ставити нерозривний пробіл; покликання на кілька наукових студій потрібно оформляти так: [4, с. 55; 10, с. 15] або так: [4; 6; 10];
- бібліографічний список оформляти за [вимогами](#).

VI. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ ТА ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

ОК «Практична майстерня наукового тексту» оцінюється заліком. Складовими залікового кредиту є модулі, які відображають усі форми навчального навантаження студента: практичні заняття, самостійну роботу, підсумковий контроль.

Залік виставляється за умови, якщо ЗО виконав усі види навчальної роботи, які визначені силабусом навчальної дисципліни та отримав не менше 60 балів згідно [положення](#). У випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, студент може добрати

бали на заліку, виконавши певний вид робіт. Якщо студент не отримав залік з першого разу, то має можливість перескладати його ще двічі. Залік в усній формі, за умови дистанційного навчання – засобами Office 365 в команді Teams. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.

Таблиця 3.

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 – 81	
67 – 74	
60 – 66	
1 – 59	Незараховано

Увесь освітній процес повинен відбуватися на засадах чесності, справедливості, відповідальності за результати своєї роботи, довіри до усіх учасників дидактичного процесу, об'єктивності оцінювання, толерантності, соціальної та гендерної рівності. Обов'язково потрібно дотримуватися засад академічної доброчесності відповідно до [Кодексу академічної доброчесності](#). Максимальна кількість дозволених пропусків: 3. Можливість здати самостійно опрацьовані матеріали у разі пропусків з поважної причини (лікарняного, перебування на навчанні за кордоном тощо). Списування під час модульних робіт та заліку заборонені (в тому числі із використанням мобільних гаджетів).

Під час вивчення вибіркового ОК визнаються результати навчання, отримані в неформальній (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній освіті, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають вибіркового курсу як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Деталі щодо процедури зарахування результатів подані за [посиланням](#).

VII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. Колесников О. В. Основи наукових досліджень : навч. посіб. К. : Центр учбової літератури, 2011. 144 с.
2. Крушельницька О. В. Методологія та організація наукових досліджень : навч. посібн. Київ: Кондор, 2006. 206 с.
3. Мартинюк А. П. Основи наукових досліджень у лінгвістиці : навч.-метод. посіб. Х.арків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2007. 40 с.
4. Сухорольська С. М., Федоренко О. І. Методи лінгвістичних досліджень : навч. посібник. Львів : Інтелект-захід, 2009. 348 с.
5. Сардак С. Е. Основи наукових досліджень : навч. Посібник. Дніпро : ДГУ, 2018. 103 с.
6. Конспект лекцій з основ наукових досліджень та принципів академічної доброчесності (для студентів факультету іноземних мов) Навчальний посібник / Укладачі : Єсипенко Н.Г., Мігорян О.В. Чернівці, 2020. 110 с.
7. Положення про випускні кваліфікаційні роботи (проекти) ВНУ імені Лесі Українки https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2024/01/2024_ПОЛОЖЕННЯ_про_випуск_роботи-Ред.pdf
8. Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки https://ra.vnu.edu.ua/akademichna_dobrochesnist/kodeks_akademichnoi_dobrochesnosti/